

RU

Концепт UNREQUITED LOVE / НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ и его лингвостилистическая репрезентация в поэтическом творчестве The Birthday Massacre

Сахарова Н. Г., Бондаренко И. В.

Аннотация. Целью работы является установление доминирующего тропеического способа репрезентации концепта UNREQUITED LOVE / НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ в англоязычной любовной лирике для определения стилистического характера модальности поэтического текста. Научная новизна заключается в том, что впервые на материале современной музыкальной поэзии рок-группы The Birthday Massacre проводится исследование модели концепта UNREQUITED LOVE с ядерной семьей «грех». Модель составлена на основе экзистенциального учения Н. А. Бердяева о неразделенной любви. Полученные в ходе эксперимента результаты подтверждают, что высокая метафоричность текста имплицитно подразумевает жестокость и смерть как основные составляющие феномена «неразделенная любовь», рассматриваемого как грех.

EN

Concept UNREQUITED LOVE and Its Linguo-Styletic Representation in the Poetry of The Birthday Massacre

Sakharova N. G., Bondarenko I. V.

Abstract. The aim of the work is to establish the dominant trope way of representing the concept UNREQUITED LOVE in English love lyrics in order to determine the stylistic nature of the poetic text modality. The scientific novelty lies in the fact that for the first time a study of the model of the concept UNREQUITED LOVE with the nuclear seme “sin” is carried out by the material of modern musical poetry of the rock band The Birthday Massacre. The model is based on N. A. Berdyaev’s existencial teachings about unrequited love. The results obtained during the experiment confirm that the metaphorical nature of the text implies cruelty and death as the main components of the phenomenon of “unrequited love”, considered as a sin.

Введение

Актуальность работы заключается в том, что научное внимание акцентируется на возрастающем интересе к исследованию индивидуально-авторской концептуализации абстрактных понятий, таких как, например, любовь, грех, космос, Ленин, и связана с отражением языковой личностью абстрактного концепта в художественно-литературном творчестве. В современном языкознании понятие «концепт» представляет собой ядро антропоцентрической парадигмы и является одним из основных компонентов языковой картины мира в силу того, что культура, мышление и язык составляют единство, а также определенным образом взаимосвязаны, следовательно, изучение понятия «концепт» представляется актуальным. Степень разработанности подобного филологического вопроса следующая. Во-первых, ранее не рассматривались собственно концепт UNREQUITED LOVE / НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ (далее – НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ) и его модель, построенная на учении о космической любви русского экзистенциалиста Н. А. Бердяева (2018, с. 100), которое постулирует, что неразделенная любовь является грехом, смысл которого выражен «в символических формах» (Ахутин, Визгин, 2005, с. 575) и художественно репрезентирован в виде тематических конструкторов концепта с ядерной семьей «грех» в речевом высказывании. Во-вторых, в лингвостилистическом аспекте на материале поэтических текстов группы The Birthday Massacre подобного исследования ранее не проводилось. Однако собственно тема любви рассматривалась в научных трудах Л. В. Ключниковой (2015); М. Ю. Покручиной (2017); С. Г. Воркачевой, Е. А. Воркачевой (2016); Л. М. Салимовой (2014); Т. В. Соловьевой (2009); Э. Р. Хутовой (2008) и других.

В данном исследовании мы рассматриваем концепт НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ как частный случай концепта ЛЮБОВЬ, исходя из предположения, что текст готической поэзии, характерной для творчества группы

The Birthday Massacre, сложно интерпретировать вследствие имплицитно выраженных в нем символических смыслов. Нами представлена следующая гипотеза: доминирующий стилистический прием, репрезентирующий концепт НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ в музыкальной готической поэзии любовной направленности, определяет стилистический характер модальности всего текста, влияя таким образом на формирование в нем осложненных символических смыслов. Согласно означенной выше цели были поставлены следующие задачи: 1) моделирование структуры концепта с опорой на экзистенциальное учение о космической любви с ядерной семьей «грех» и соответствующими тематическими конструктами, когерентными основным компонентам понятия «грех» в учении Н. Бердяева; 2) определение доминирующего способа художественно-экспрессивной репрезентации концепта в поэтическом дискурсе для установления стилистического характера модальности; 3) выявление преобладающих конструктов концепта, подтверждающих, что феномен «неразделенная любовь» есть грех.

Решение данных задач делает исследование интересным и позволяет детально изучить концепт НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ, уточнить толкование англоязычной картины мира, углубить знания о концептах, расширить границы понятия «неразделенная любовь» в общей индоевропейской картине мира.

Для проведения исследования были использованы следующие научные методы: метод гипотезы; библиографический метод; метод сплошной выборки; описательный метод; лексико-стилистический анализ; контекстуальный анализ; метод компонентного анализа; семантический анализ; квантитативный анализ; концептуальный анализ.

Языковым материалом работы послужили тексты песен из трех альбомов канадской рок-группы The Birthday Massacre, выпущенных в 2007, 2014 и 2017 годах. Критериями отбора изучаемого материала явились: 1) тематика текстов (большинство произведений представляют собой любовную лирику); 2) интерес человеческого сообщества к теме любви как одного из проявлений человеческой экзистенции; 3) недостаточная филологическая проработанность поэтического творчества группы; 4) временной отрезок – XXI век.

Теоретическая база исследования заключается в изучении лингвостилистических способов репрезентации концепта НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ в поэтическом дискурсе с опорой на научные знания в следующих областях: 1) лингвостилистика – работы Ш. Балли (1961) и Л. Л. Нелюбина (2013) о художественно-экспрессивных средствах в тексте; Дж. Лакоффа и М. Джонсона (1990) по теории метафоры; 2) теория языка – труды З. Д. Поповой (2003) о концептуализации абстрактных понятий; З. Д. Поповой, И. А. Стернина (1999) о природе концепта; публикация С. А. Аскольдова (1997) о понятии «художественный концепт»; работа М. В. Пименовой (2013) о концепте и концептуальных исследованиях; исследование Л. В. Русиновой (2012) о концепте ЛЮБОВЬ в прозе современных писательниц; 3) философия – труд Н. А. Бердяева (2018) о природе космической любви; трактат Платона (1965) о сущности любви.

Практическая значимость видится в возможности использовать результаты исследования на практических занятиях по следующим университетским дисциплинам: общее языкознание, лингвистика текста, стилистика.

Основная часть

В настоящее время существуют различные подходы к определению понятия «концепт» (С. А. Аскольдов (1997); М. В. Пименова (2013)). В данной статье мы придерживаемся определения понятия «художественный концепт», предложенного С. А. Аскольдовым (1997), под которым он понимал «сочетание... чувств, эмоций» (с. 274). Кроме того, мы опираемся на классификацию концептов, разработанную М. В. Пименовой (2013, с. 129). Она выделяет три группы концептов: 1. базовые, в том числе космические концепты и духовные концепты; 2. концепты-дескрипторы; 3. концепты-релятивы. Л. В. Русинова (2012) и К. Ю. Головач (2012) составляют спецификацию художественного концепта ЛЮБОВЬ, которая включает такие понятия, как сердечная привязанность; эмоциональное тяготение друг к другу; страсть и прочее. Мы рассматриваем концепт НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ как частный случай более общего концепта ЛЮБОВЬ. В вышеупомянутой классификации данный концепт можно отнести к базовым, а точнее, к космическим и духовным, так как он имеет символическую природу (а именно космическую, исходя из учения Н. Бердяева). Более того, «неразделенная любовь» есть нравственное и мистическое понятие, имеющее отношение к эмоционально-духовной экзистенции человека, экспонируя его (человека) во Вселенной.

Н. А. Бердяев развил идею о любви в учении Платона (1965), который считал, что любовь есть «жажда целостности и стремление к ней» (с. 143), то есть, по В. С. Соловьеву (1988), «истинный андрогинизм» (с. 619). Мистический смысл космической любви в концепции Н. А. Бердяева (2018, с. 35) заключается в возникновении личности через взаимное дополнение мужского и женского и слияние их в одно целое – андрогин, поэтому «из космической природы любви неизбежен вывод, что... **неразделенная любовь... грех** против космоса, против мировой гармонии» (Бердяев, 1989, с. 431). Под грехом Р. М. Абакарова и О. С. Гаджимирзоева (2013) понимают «нарушение человеком своих обязанностей перед Богом» (с. 86), который повелел: «...и будут [два] одна плоть» (Быт. 2:24). Согласно Н. А. Бердяеву (2018), такое нарушение божественной воли состоит в невозможности образовать единое целое из мужчины и женщины. Если предположить, что неразделенная любовь есть грех, то концепт НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ имеет данное понятие в качестве ядерной семьи, которая окружена рядом тематических конструктов, иными словами, неких его (концепта) семантических характеристик, положенных в основу его номинации. Философ выделяет в идее греха следующие компоненты

(дескрипторы): 1) «безжалостная любовь» (с. 146) (то есть **жестокость**); 2) **ревность**, которая есть «тирания человека над человеком» (с. 143); 3) **рабство** («любовь может быть рабством» (с. 148)); 4) «любовь... вампирическая» (с. 148) (то есть несущая **смерть**); все они являются признаками нарушения божественной гармонии и мироустройства, а, согласно М. Эпштейну (2021), «андрогинность открывает краткий выход в вечность» (с. 217). С учетом данных понятийных признаков греха нами была разработана модель концепта НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ, в которой вышеназванные дескрипторы и основные тематические конструкторы когерентны.

Методом сплошной выборки был проанализирован 31 текст песен, посвященных теме неразделенной любви, из альбомов 2007, 2014, 2017 годов канадской группы The Birthday Massacre; методами сплошной выборки и контекстуального анализа было найдено 54 примера, репрезентирующих изучаемый концепт. При помощи компонентного и лексико-стилистического анализа были найдены примеры тропеических средств объективации концепта, а затем ранжированы по тематическим конструкторам. Ввиду большого корпуса примеров здесь приводятся некоторые из них:

1. Жестокость (садизм) «состоит в причинении боли, в насилии» (Крафт-Эбинг, 2017, с. 137). Найдено 19 примеров, что составляет 35,2%. Так, в альбоме *Walking with Strangers* (2007): песня “Red Stars” – оксюморон: *best of cruel intentions* (The Birthday Massacre, 2007) – лучшие из жестоких намерений (здесь и далее перевод авторов статьи. – Н. С., И. Б.); песня “Looking Glass” – аллюзия: *Break me, it's the game you play* (The Birthday Massacre, 2007). / Сломай меня, именно в эту игру ты играешь; песня “Looking Glass” – эпитет: *A boyish notion of false emotion / These words are spoken despite my love* (The Birthday Massacre, 2007). / Незрелое представление о ложных чувствах / Эти слова произносятся несмотря на мою любовь; песня “Kill the Lights” – метафора: *The witch is inside of me / Her poison will wash away the memory* (The Birthday Massacre, 2007). / Внутри меня ведьма / Ее яд сотрет память. В альбомах *Superstition* (2014): песня “Diaries” – метафора: *The roads like the blood in our veins / Lines that were broken* (The Birthday Massacre, 2014). / Дороги, как кровь в наших венах / пути разворочены; *Under Your Spell* (2017): метафора *You're the promise that degraded every hope and dream* (The Birthday Massacre, 2017). / Ты – то обещание, которое разрушило все надежды и мечты.

2. Ревность – «мучительное сомнение в чьей-н<ибудь> верности, любви» (Ожегов, 1990, с. 671). Обнаружено 4 примера, или 7,4%. В альбоме *Walking with Strangers* (2007): песня “Looking Glass” – метонимия: *My eyes are open now* (The Birthday Massacre, 2007). / Мои глаза прозрели (я все поняла). В альбомах *Superstition* (2014): песня “The Other Side” – метафора: *The World falls apart around me* (The Birthday Massacre, 2014). / Вокруг меня рушится мир; *Under Your Spell* (2017): песня “Without You” – эпитет: *bitter tears* (The Birthday Massacre, 2017) – горькие слезы.

3. Рабство – «состояние полной зависимости, подчиненности» (Ожегов, 1990, с. 636). Обнаружено 7 примеров, или 12,9%. В альбомах *Walking with Strangers* (2007): песня “To Die for” – метафора: *Tighten your tie, boy* (The Birthday Massacre, 2007). / Приятель, затяни свой галстук; *Superstition* (2014) песня “Beyond” – метонимия: *My heart full of hunger* (The Birthday Massacre, 2014). / Мое сердце истомилось; *Under Your Spell* (2017): песня “Under Your Spell” – метафора: *I know now I want out from under your spell* (The Birthday Massacre, 2017). / Теперь я знаю, что хочу освободиться от твоих чар; гипербола: *After all my years of giving up and letting go / All I wanted was to give you what you've never known* (The Birthday Massacre, 2017). / Много лет спустя, когда я сдавалась и отпускала тебя / Все, что я хотела, – дать тебе то, что ты никогда не знал.

4. Смерть – это «конец, полное прекращение какой-н<ибудь> деятельности» (Ожегов, 1990, с. 733), «и не случайно любовь связана со смертью» (Бердяев, 2018, с. 147). Данный конструктор в нашем исследовании оказался одним из четырех наиболее продуктивных. Всего было найдено 24 поэтические синтагмы, имплицитно или эксплицитно указывающие на смерть. Данный конструктор составил 44,5% от всего корпуса примеров конструкторов концепта НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ. Далее приводятся некоторые примеры лексико-стилистических способов репрезентации конструктора «смерть». Так, в альбоме *Walking with Strangers* (2007): песня “Kill the Lights” – метафора: *We kill the lights* (The Birthday Massacre, 2007). / Мы убиваем свет (любовь); песня “Science” – аллюзия: *Spin the wheel / Watch it crash* (The Birthday Massacre, 2007). / Крути руль / Смотри, как она (машина) разбивается. В альбоме *Superstition* (2014): песня “Divide” – аллюзия и метонимия: *The heart of the gallows tree / Where the future and our fate / Will bleed into the world below* (The Birthday Massacre, 2014). / Сердце дерева-виселицы / Где будущее и наша судьба / Будут истекать кровью в нижний мир (аллюзия к повешенному Тору); песня “Diaries” – метафора: *Nights go by / Hours pass and moonlight dies / Close your eyes / You're dreaming and so am I* (The Birthday Massacre, 2014). / Ночи проходят одна за другой, час за часом, а лунный свет гаснет / Ты видишь сны, как и я; песня “The Other Side” – антитеза: *In Summer I drowned you, in Winter I found you...* (The Birthday Massacre, 2014). / Летом я тебя утопила, а зимой обрела; аллюзия: *As we break through the other side* (The Birthday Massacre, 2014). / Когда мы переходим в иной мир. В альбоме *Under Your Spell* (2017): песня “Without You” – олицетворение: *Tomorrow never comes / Watching flowers die behind the wall* (The Birthday Massacre, 2017). / Завтра никогда не наступит, / Наблюдая, как цветы умирают за стеной; песня “No Tomorrow” – метафора: *Did you know that I would close the door / And leave you in the storm, and you'd wash away?* (The Birthday Massacre, 2017). / Ты знал, что я закрою дверь, / Оставляю тебя там в бурю и вычеркну тебя из своей жизни; аллюзия: *Lovers play out another tragedy* (The Birthday Massacre, 2017). / Любовники разыгрывают еще одну трагедию.

При помощи количественного анализа концепта через его ядерную сему «грех» и тематические конструкторы были получены следующие статистические данные лингвостилистического наполнения:

В альбоме *Walking with Strangers* (2007) – «жестокость» выражена следующим образом: метафора – 8 примеров, аллюзия – 4, оксюморон – 1, эпитет – 1; «ревность»: метонимия – 1; «рабство»: метафора – 4; «смерть»: метафора – 6, аллюзия – 3, метонимия – 1; всего 29 примеров.

В альбоме *Superstition* (2014) – «жестокость»: метафора – 4; «ревность»: метафора – 1; «рабство»: метонимия – 1; «смерть»: метафора – 5, аллюзия – 2, метонимия – 1, олицетворение – 1, аллитерация – 1, антитеза – 2; всего 18 примеров.

В альбоме *Under Your Spell* (2017) – «жестокость»: метафора – 1; «ревность»: метафора – 1, эпитет – 1; «рабство»: метафора – 1, гипербола – 1; «смерть»: метафора – 1, аллюзия – 1; всего 7 примеров.

Из статистических данных следует, что доминирующее образное языковое средство в текстах – метафора, которая является наиболее продуктивным способом репрезентации концептов, «относящихся к чувственной сфере личности» (Головач, 2012).

Заключение

В ходе исследования концепта НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ мы пришли к следующим выводам.

С опорой на экзистенциальное учение о космической любви, разработанное русским мистиком Н. А. Бердяевым, сконструирована модель концепта НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ со следующей структурой: ядерная сема «грех» и четыре тематических конструкта (жестокость, ревность, рабство, смерть), когерентные основным дескрипторам понятия «грех» в его концепции.

Показано, что доминирующим лексико-стилистическим средством, использованным в тематических конструктах концепта, явилась метафора (32 примера из 54, или 59,3%, то есть более половины всех найденных художественных приемов), что создает в художественном произведении символические смыслы, иными словами, делает текст метафоричным.

В исследуемом материале наиболее продуктивными в концепте являются конструкты «жестокость» (13 метафор) и «смерть» (12 метафор), что указывает на феномен «неразделенная любовь» как грех.

Таким образом, были выявлены через анализ образных средств языка основные компоненты понятия «грех», который является, по Н. А. Бердяеву, ключевым признаком феномена «неразделенная любовь». Философский тезис верифицируется через его концептуализацию в художественном тексте, интегрируя философский и лингвистический подходы к исследованию концепта в одно целое – когнитивистику – научное направление о познании явлений через языковое мышление.

Перспективы дальнейшего исследования заключаются в возможности изучения символических смыслов текстов готической поэзии рок-группы *The Birthday Massacre* через концепт НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ; а также выполнения дальнейших теоретических разработок спецификации художественного концепта.

Источники | References

1. Абакарова Р. М., Гаджимирзоева О. С. Этическая характеристика греха в религиозной культуре // *Исламоведение*. 2013. № 4.
2. Аскольдов С. А. Концепт и слово // *Русская словесность: от теории словесности к структуре текста: антология* / под общ. ред. В. П. Нерознака. М.: Academia, 1997.
3. Ахутин А. В., Визгин В. П. Теоретическая культурология. М. - Екатеринбург: Академический Проект; Деловая книга; РИК, 2005.
4. Балли Ш. Французская стилистика. М.: Иностранная литература, 1961.
5. Бердяев Н. А. Смысл творчества // Бердяев Н. А. *Философия свободы. Смысл творчества: приложение к журналу «Вопросы философии»*. М.: Правда, 1989.
6. Бердяев Н. А. Эрос и мораль. М., 2018.
7. Воркачев С. Г., Воркачева Е. А. Лингвокультурный концепт «любовь»: значимостная составляющая // *Научные труды Кубанского государственного технологического университета*. 2016. № 4.
8. Головач К. Ю. Особенности концептуализации любви в индивидуально-авторских картинах мира А. С. Пушкина и М. Ю. Лермонтова: автореф. дисс. ... к. филол. н. Архангельск, 2012. URL: <https://www.disscat.com/content/osobennosti-kontseptualizatsii-lyubvi-v-individualno-avtorskikh-kartinakh-mira-as-pushkina-i>
9. Ключникова Л. В. Концепт «проявления любви»: монография. М.: Мир науки, 2015.
10. Крафт-Эбинг Р. фон Преступления любви. Половая психопатия. М.: Алгоритм, 2017.
11. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // *Теория метафоры* / под общ. ред. Н. Д. Арутюновой, М. А. Журиной. М.: Прогресс, 1990.
12. Нелюбин Л. Л. Лингвостилистика современного английского языка. М.: Флинта, 2013.
13. Ожегов С. И. *Словарь русского языка: 70000 слов* / под ред. Н. Ю. Шведовой. М.: Русский язык, 1990.
14. Пименова М. В. Типы концептов и этапы концептуального исследования // *Вестник Кемеровского государственного университета*. 2013. Т. 2. № 2 (54).
15. Платон. Пир // Платон. *Избранные диалоги*. М.: Художественная литература, 1965.
16. Покручина М. Ю. Культурологические особенности концепта «любовь» // *Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация»*. 2017. № 2.
17. Попова З. Д. Концептуальная природа абстрактных понятий // *Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Гуманитарные науки»*. 2003. № 1.

18. Попова Э. Д., Стернин И. А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. Воронеж: Изд-во ВГУ, 1999.
19. Русинова Л. В. Концепт «любовь» в современной женской прозе: на материале текстов В. Токаревой, Л. Улицкой и Н. Горлановой: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2012. URL: <https://cheloveknauka.com/kontsept-lyubov-v-sovremennoy-zhenskoj-proze>
20. Салимова Л. М. О лингвокультурном концепте «любовь» в русской языковой картине мира // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 2-2.
21. Соловьев В. С. Жизненная драма Платона // Соловьев В. С. Сочинения: в 2-х т. М.: Мысль, 1988. Т. 2.
22. Соловьева Т. В. Концепт «любовь» и его лингвистическая репрезентация в лингвокультурном аспекте: на материале лирических и драматургических произведений К. Скворцова: дисс. ... к. филол. н. Челябинск, 2009.
23. Хутова Э. Р. Концепты «любовь» и «ненависть» в русском и английском языках // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2 «Филология и искусствоведение». 2008. № 1.
24. Эпштейн М. Эрос: между любовью и сексуальностью. М.: РИПОЛ классик, 2021.
25. The Birthday Massacre. Superstition. 2014. URL: <https://www.lyrics.com/lyric/31384410/The+Birthday+Massacre/Superstition>
26. The Birthday Massacre. Under Your Spell. 2017. URL.: <https://www.azlyrics.com/lyrics/birthdaymassacre/underyourspell.html>
27. The Birthday Massacre. Walking with Strangers. 2007. URL: <https://www.azlyrics.com/lyrics/birthdaymassacre/walkingwithstrangers.html>

Информация об авторах | Author information

RU**Сахарова Наталья Геннадиевна**¹, к. филол. н., доц.**Бондаренко Ирина Викторовна**², к. филол. н.^{1,2} Московский государственный областной университет**EN****Sakharova Natalia Gennadievna**¹, PhD**Bondarenko Irina Viktorovna**², PhD^{1,2} Moscow Region State University¹ phroaig@mail.ru, ² irina_bondarenko_2013@list.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 17.02.2022; опубликовано (published): 29.04.2022.

Ключевые слова (keywords): концепт UNREQUITED LOVE / НЕРАЗДЕЛЕННАЯ ЛЮБОВЬ; ядерная сема «грех»; музыкальная поэзия; метафора; The Birthday Massacre; concept UNREQUITED LOVE; nuclear seme “sin”; musical poetry; metaphor.